

Andrei A. Babikov  
Research fellow

Email  
[andrei.babikov@unistrasi.it](mailto:andrei.babikov@unistrasi.it)

Deputy director of the Ukrainian Cultural Centre in Moscow (2011–2016), researcher of the history and literature of Ukrainian and Russian emigration, translator, editor of the complete works of Vladimir Nabokov (1899–1977), senior researcher at the Solzhenitsyn House of Russian Abroad. Editor-compiler of the multi-volume series "Nabokov's Corpus" (Corpus publishing house, Moscow, 2021—). Translator and publisher of many V.V. Nabokov's archival materials. Author of the monograph "Reading Nabokov. Research and Materials" (2019), awarded the prize of the International Vladimir Nabokov Society (IVNS). Compiler of the complete collection of drama (2008) and the complete collection of short stories by V.V. Nabokov (2012). He has prepared an annotated translation of four Nabokov novels, including the largest and most complex novel "Ada, or Ardor: A Family Chronicle". A. Babikov is a creator of the Russian text and audio versions of the exhibition of the literary museum "Masumiyet Muzesi" by Orhan Pamuk (Istanbul, 2022). He is the author of the novel "The Greenhouse" (2012), short stories and poems, and numerous articles and publications on the literary history of Ukrainian and Russian emigration, which have been published in scientific and periodicals in Ukraine, Russia, France, Austria, Japan, Great Britain, and the USA.

### Research Project

My work at the University focuses on preparing a Russian annotated translation of the most socially significant anti-totalitarian novel by Nabokov *Bend Sinister* (1947). The immediate subject of the study is the historical realities used by Vladimir Nabokov in the creation of the novel and essays written during the Second World War. This work was started by me in the corpus of annotated correspondence between V. Nabokov and the famous American historian M.M. Karpovich, based on the American archival materials, stored in the Bakhmetiev Archive (Columbia University). This correspondence was published by me in 2018 in an academic publishing house (the Institute of World Literature in Moscow). Further work involves the study of European archives in order to reveal the circumstances of the creation of Nabokov's anti-totalitarian novel, the sources used by him (primarily newspaper, memoir, epistolary).

In 1940, after moving to the United States from France, Nabokov began collecting materials for his first American novel *Bend Sinister*. There were still many gaps in the issue of Nabokov's exchange of information and opinions with other emigrants who moved to the United States from Germany (not only Russian emigrants, but also German, Polish, Czech, etc). I managed to find

Nabokov's letters to Klaus Mann, the famous writer's son, who moved to New York and founded *Decision* journal. Nabokov was invited to collaborate in this journal and prepared a large anti-Stalinist review of Soviet periodicals for him. The review was not published for reasons that were not fully clarified. However, his contacts with German emigrants during these years could clarify some important realities and points of view reflected in American publications of the war years.

At the same time, I study the history of the relationship between Russian, Ukrainian and Belarusian emigrants during the Second World War. On this topic, I have prepared two publications, based on archival materials, of the correspondence between the famous Ukrainian-German scholar and historian D.I. Chizhevsky to the Ukrainian-Russian critic and historian A.L. Bem.